一、人神之间

工作与时日

皮埃里亚[①] 善唱赞歌的缪斯神女，请你们来这里，向你们的父神宙斯倾吐心曲，向你们的父神歌颂。所有死的凡人能不能出名，能不能得到荣誉，全依伟大宙斯的意愿。因为，他既能轻易地使人成为强有力者，也能轻易地压抑强有力者。他能轻易地压低高傲者抬高微贱者，也能轻易地变曲为直，打倒高傲者。——这就是那位住在高山，从高处发出雷电的宙斯。宙斯啊，请你往下界看看，侧耳听听，了解真情，伸张正义，使判断公正。还有你，佩耳塞斯[②] 啊，我将对你述说真实的事情。

大地上不是只有一种不和之神，而是有两种。一种不和，只要人能理解她，就会对她大唱赞辞。而另一种不和则应受到谴责。这是因为她们的性情大相径庭。一种天性残忍，挑起罪恶的战争和争斗；只是因为永生天神的意愿，人类不得已而崇

①在奥林波斯山麓，是缪斯的出生地。见《神谱》 54 行。

② 诗人赫西俄德的兄弟。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

拜这种粗厉的不和女神，实际上没有人真的喜欢她。另一不和女神是夜神的长女，居住天庭高高在上的克洛诺斯之子把她安置于大地之根，她对人类要好得多。她刺激怠惰者劳作，因为一个人看到别人因勤劳而致富，因勤于耕耘、栽种而把家事安排得顺顺当当时，他会因羡慕而变得热爱工作。邻居间相互攀比，争先富裕。这种不和女神有益于人类。陶工与陶工竞争，工匠和工匠竞争；乞丐忌妒乞丐；歌手忌妒歌手。

噢，佩耳塞斯！请你记住这些事：不要让那个乐于伤害的不和女神把你的心从工作中移开，去注意和倾听法庭上的争讼。一个人如果还没有把一年的粮食、大地出产的物品、德墨特尔的谷物及时收贮家中，他是没有什么心思上法庭去拌嘴和争讼的。当获得丰足的食物时，你可以挑起诉讼以取得别人的东西。但是，你不会再有机会这样干了。让我们用来自宙斯的、也是最完美的公正审判来解决我们之间的这个争端吧！须知，我们已经分割了遗产，并且你已获得并拿走了较大的一份，这极大地抬高了乐意审理此类案件热衷于受贿的王爷们的声誉。这些傻瓜！他们不知道一半比全部多多少，也不知道以草芙蓉和常春花①为生有什么幸福。

诸神不让人类知道生活的方法，否则，你工作一天或许就能轻易地获得足够的贮备，以至一整年都不需要再为生活而劳作了；或许立刻就可以把船舵卸下置于烟上②，牛和壮骡翻耕过的田亩又会变成荒地。但是，愤怒的宙斯不让人类知道谋生之法，因为狡猾的普罗米修斯欺骗了他。因此，宙斯为人类设

①草芙蓉和常春花：就如“面包和乳酪”一样是穷人的食物。——英译者

② 指无航海活动。

计了悲哀。他藏起了火种。但是，伊阿佩托斯[1] 的优秀儿子又替人类从英明的宙斯那里用一根空茴香杆偷得了火种，而这位雷电之神竟未察觉。聚云神宙斯后来愤怒地对他说：

“伊阿佩托斯之子，你这狡猾不过的家伙，你以瞒过我盗走了火种而高兴，却不知等着你和人类的将是一场大灾难。我将给人类一件他们都为之兴高采烈而又导致厄运降临的不幸礼品,作为获得火种的代价。”

人类和诸神之父宙斯说过这话，哈哈大笑。他吩咐著名的赫淮斯托斯[2] 赶快把土与水掺和起来，在里面加进人类的语言和力气，创造了一位温柔可爱的少女，模样像永生女神。他吩咐雅典娜教她做针线活和编织各种不同的织物，吩咐金色的阿佛洛狄特在她头上倾洒优雅的风韵以及恼人的欲望和倦人的操心，吩咐神使、阿尔古斯[3]、斩杀者赫尔墨斯给她一颗不知羞耻的心和欺诈的天性。

宙斯作了上述吩咐，神们听从了克洛诺斯之子、众神之王的安排。著名的跛足之神[4] 立刻依照克洛诺斯之子的意图，用泥土创造了一个[illegible]貌似少女的模样，明眸女神雅典娜给她穿衣服、束腰带，美惠三女神和尊贵的劝说女神给她戴上金项链，发髻华美的时序三女神往她头上戴上春天的鲜花。〔帕拉斯·雅典娜为她作了各种服式的周身打扮。〕[5] 按照雷神宙斯的要

① 希腊神话中提坦神之一，乌兰诺斯（天神）和该亚（地神）之子，普罗米修斯、阿特拉斯之父。

② 希腊神话中的火神和冶炼业的保护神。

③ 希腊神话中的百眼怪物，一译阿耳戈斯。

④ 指赫淮斯托斯，因曾得罪宙斯被从天上扔下而致瘸。

⑤ 基本内容与 72 行有重复，系根据不同抄本。以下用括号处， 皆表示来自不同抄本异文。不另注。

求，阿尔古斯、斩杀者神使赫尔墨斯把谎言、能说会道以及一颗狡黠的心灵放在她的胸膛里，众神的传令官也给了她成篇的语言。宙斯称这位少女为“潘多拉”，① 意思是：奥林波斯山上的所有神都送了她一件礼物——以五谷为生的人类之祸害。

诸神之父既已布置好这个绝对无法逃避的陷阱，便派荣耀的阿尔古斯、斩杀者诸神的快速信使把它作为一份礼物送到厄庇米修斯② 那里。厄庇米修斯没有考虑普罗米修斯嘱咐他的话——普罗米修斯曾吩咐他永远不要接受奥林波斯的宙斯送给他的任何礼物，送来了也要退回去，以免可能成为人类的灾祸——他接受了这份礼物，后来受到祸害时，他才领会了那些话的含义。

须知在此之前，人类各部落原本生活在没有罪恶、没有劳累、没有疾病的大地上，命运三女神 ③ 给人类带来了这些灾难。〔须知在不幸中人老得很快。〕这妇人用手揭去了瓶上的大盖子，让诸神赐予的礼物都飞散出来，为人类制造许多悲苦和不幸。唯有希望仍逗留在瓶颈之下的牢不可破的瓶腹之中，未能飞出来。像手持埃癸斯④ 招云的宙斯所设计的那样，在希望飞出瓶口之前，这妇人便盖上了瓶塞。但是，其它一万种不幸已漫游人间。不幸遍布大地，覆盖海洋。疾病夜以继日地流行，悄无声息地把灾害带给人类，因为英明的宙斯已剥夺了他们的声音。因此，没有任何可躲避宙斯意志的办法。

如果你愿意，我将简要而又动听地为你再说一个故事，请你记在心上：诸神和人类有同一个起源。

①意为“一切馈赠”。
②普罗米修斯之弟。
③亦即惩罚三女神，见《神谱》 217 行注。
④即神盾，赫淮斯托斯为宙斯制造的，宙斯摇动它就会电闪雷鸣

首先，奥林波斯山上不朽的诸神创造了一个黄金种族的人类。这些凡人生活在克洛诺斯时代，那时他是天上的国王。人们像神灵那样生活着，没有内心的悲伤，没有劳累和忧愁。他们不会可怜地衰老，手脚永远一样有劲；除了远离所有的不幸，他们还享受筵宴的快乐。他们的死亡就像熟睡一样安详，他们拥有一切美好的东西。肥沃的土地自动慷慨地出产吃不完的果实。他们和平轻松地生活在富有的土地上。羊群随处可见，幸福的神灵眷爱着他们。

自从这个种族被大地埋葬之后，他们被称为大地上的神灵。他们无害、善良，是凡人的守护者。他们身披云雾漫游于大地各处，注视着人类的公正和邪恶的行为。他们是财富的赐予者，因为他们也获得了这种国王的权利。此后，奥林波斯诸神创造了第二代种族，一个远远不如第一代种族优秀的白银种族，在肉体和心灵两方面都一点不像黄金种族。这个种族的孩子在其善良的母亲身旁一百年长大，语言贫乏，在家里孩子气十足地玩耍。但是，当他长大成人、渐渐步入风华正茂的青春期时，他的成人经历非常短暂，并且由于愚昧无知而使悲伤始终与之相伴。他们不能避免犯罪和彼此伤害，又不愿意崇拜神灵和给幸福神灵的祭坛献上祭品。——这是无论居住在哪儿的凡人都应该做的。于是，克洛诺斯之子宙斯气愤地抛弃了他们，因为他们不敬居住在奥林波斯的幸福神灵。

但是，当这个种族也被埋进泥土时，他们被人类称作地下的快乐神灵。尽管他们品位低一级，但仍然得到人类的崇敬。诸神之父宙斯又创造了第三代人类——青铜种族，产生于墨利亚神女①，他们可怕而且强悍，一点不像白银时代的人类。他

①见（神谱） 187 行，563行。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

们喜爱阿瑞斯制造哀伤的工作和暴力行为，不食五谷，心如铁石，令人望而生畏。他们力气很大，从壮实的躯体、结实的双肩长出的双臂不可征服。他们的盔甲兵器由青铜打造，房屋是青铜的，所用工具也是青铜的。那时还没有黑铁。他们用自己的手毁灭了自己，去了冷酷的哈得斯的潮湿的王国，没有留下姓名。尽管他们强大可怕，但为黑死病所征服，离开了阳光普照的大地。

在这个种族也被埋进大地后，克洛诺斯之子宙斯又在富有果实的大地上创造了第四代种族，一个被称作半神的神一般的比较高贵公正的英雄种族，是广阔无涯的大地上我们前一代的一个种族。不幸的战争和可怕的厮杀，使他们中的一部分人丧生。有些人是为了俄狄浦斯的儿子战死在七座城门的忒拜－卡德摩斯的土地上；有些人为了美貌的海伦渡过广阔的大海去特洛伊作战，结果生还无几。但是，诸神之父、克洛诺斯之子宙斯让另一部分人活下来，为他们安置了远离人类的住所，在大地之边。他们无忧无虑地生活在涡流深急的大洋岸边的幸福岛上，出产谷物的土地一年三次为幸福的英雄们长出新鲜、香甜的果实。远离不朽的众神，克洛诺斯王统治着他们。因为人类和众神之父释放了克洛诺斯。这些结局一样光荣和受崇敬。

目光遥远的宙斯又创造了第五代人类，让他们生活在广阔的大地上。

我但愿不是生活在属于第五代种族的人类中间，但愿或者在这之前已经死去，或者在这之后才降生。因为现在的确是一个黑铁种族：人们白天没完没了地劳累烦恼，夜晚不断地死去。诸神加给了他们严重的麻烦。尽管如此，还有善与恶搅和在一起。如果初生婴儿鬓发花

白①，宙斯也将毁灭这一种族的人类。父亲和子女、子女和父亲关系不能融洽，主客之间不能相待以礼，朋友之间、兄弟之间也将不能如以前那样亲密友善。子女不尊敬瞬即年迈的父母，且常常恶语伤之，这些罪恶遍身的人根本不知道畏惧神灵。这些人不报答年迈父母的养育之恩，他信奉力量就是正义；有了它，这个人可以据有那个人的城市。他们不爱信守誓言者、主持正义者和行善者，而是赞美和崇拜作恶者以及他的蛮横行为。在他们看来，力量就是正义，虔诚不是美德。恶人用恶语中伤和谎言欺骗高尚者。忌妒、粗鲁和乐于作恶，加上一副令人讨厌的面孔，将一直跟随着所有罪恶的人们。羞耻和敬畏两女神以白色长袍裹着绰约多姿的体形，将离开道路宽广的大地去奥林波斯山，抛弃人类加入永生神灵的行列。人类将陷入深重的悲哀之中，面对罪恶而无处求助。

现在，我要给心里明白的老爷们讲一个故事。一只鹞鹰用利爪生擒了一只脖颈密布斑点的夜莺，高高飞翔到云层之中，夜莺因鹰爪的刺戮而痛苦地呻吟着。这时，鹞鹰轻蔑地对她说道：“不幸的人啊！你干嘛呻吟呢？喏，现在你落入了比你强得多的人之手，你得去我带你去的任何地方，尽管你是一个歌手。我只要高兴，可以你为餐，也可放你远走高飞。与强者抗争是傻瓜，因为他不能获胜，凌辱之外还要遭受痛苦。”长翅膀的、飞速快的鹰说了如上这番话。

佩耳塞斯，你要倾听正义，不要希求暴力，因为暴力无益于贫穷者，甚至家财万贯的富人也不容易承受暴力，一旦碰上厄运，就永远翻不了身。反之，追求正义是明智之举，因为正

①指堕落到极点。

义最终要战胜强暴。然而，愚人只有在受到痛苦时才能领会这个道理，因为霍尔卡斯[1] 紧随错误的审判。贪图贿赂、用欺骗的审判裁决案件的人，无论在哪儿强拉正义女神，都能听到争吵声。正义女神身披云雾跟到城市和人多的地方哭泣，给人们带来灾祸，甚至给那些把她赶到对她说假话的地方的人们带来灾祸。

相反，人们如果对任何外来人和本城邦人都予以公正审判，丝毫不背离正义，他们的城市就繁荣，人民就富庶，他们的城邦就会呈现出一派爱护儿童、安居乐业的和平景象。无所不见的宙斯也从不唆使对他们发动残酷的战争。饥荒从不侵袭审判公正的人，厄运也是如此。他们快乐地做自己想干的活计，土地为他们出产丰足的食物。山上橡树的枝头长出橡实，蜜蜂盘旋采蜜于橡树之中；绵羊身上长出厚厚的绒毛；妇女生养很多外貌酷似父母的婴儿。他们源源不断地拥有许多好东西，他们不需要驾船出海，因为丰产的土地为他们出产果实。

但是，无论谁强暴行凶，克洛诺斯之子、千里眼宙斯都将予以惩罚。往往有甚至因一个坏人作恶和犯罪而使整个城市遭受惩罚的，克洛诺斯之子把巨大的苦恼——饥荒和瘟疫一同带给他们。因此，他们渐渐灭绝，妻子不生育孩子，房屋被奥林波斯山上的宙斯毁坏而变少。宙斯接着又消灭他们的庞大军队，毁坏他们的城墙，沉没他们海上的船舰。

啊，王爷们！请你们也要好好考虑这个惩罚。永生神灵就在人类中间，且时刻注意那些不考虑诸神的愤怒而以欺骗的判决压迫别人的人们。须知，宽广的大地上宙斯有三万个神灵。这些凡人的守护神，他们身披云雾漫游在整个大地上，监视着

① 霍尔卡斯，誓言之神。

人间的审判和邪恶行为。其中有正义女神——宙斯的女儿，她和奥林波斯诸神一起受到人们的敬畏。无论什么时候，只要有谁用狡诈的辱骂伤害她，她即坐到克洛诺斯之子、其父宙斯的身旁，数说这些人的邪恶灵魂，直至人们为其王爷存心不善、歪曲正义作出了愚蠢错误的判决而遭到报应为止。啊，你们，王爷们，要注意这些事；而你们，爱受贿赂的王爷们，要从心底里完全抛弃错误审判的思想，要使你的裁决公正。

害人者害己，被设计出的不幸，最受伤害的是设计者本人。

宙斯的眼睛能看见一切、明了一切，也看见下述这些事情。如果他愿意这样，他不会看不出我们城市所拥有的是哪一种正义。因此，现在我本人和我的儿子在人们中间或许都算不上是正义者——既然做正义者是恶——如果不正义者拥有较多的正义的话。但是，我认为无所不知的宙斯最终必定会纠正这种现状。

但是，佩尔塞斯啊，你要记住这些事：倾听正义，完全忘记暴力。因为克洛诺斯之子已将此法则交给了人类。由于鱼、兽和有翅膀的鸟类之间没有正义，因此他们互相吞食。但是，宙斯已把正义这个最好的礼品送给了人类。因为任何人只要知道正义并且讲正义，无所不见的宙斯会给他幸福。但是，任何人如果考虑在作证时说假话、设伪誓伤害正义，或犯下不可饶恕的罪行，他这一代人此后会渐趋微贱。如果他设誓说真话，他这一代人此后便兴旺昌盛。

但是，我将乐于对你——愚蠢的佩耳塞斯说一些大道理。邪恶很容易为人类所沾染，并且是大量地沾染，通向它的道路既平坦又不远。然而，永生神灵在善德和我们之间放置了汗水，通向它的道路既遥远又陡峭，出发处路面且崎岖不平；可

是一旦到达其最高处，那以后的路就容易走过，尽管还会遇到困难。

亲自思考一切事情，并且看到以后以及最终什么较善的那个人是至善的人，能听取有益忠告的人也是善者。相反，既不动脑思考，又不记住别人忠告的人是一个无用之徒。出身高贵的佩耳塞斯啊，要时刻记住我的忠告，无论如何你得努力工作。这样，饥饿或许厌恶你，头冠漂亮、令人崇敬的地母神或许会喜爱你，用粮食填满你的谷仓，因为饥饿总是懒汉的亲密伴侣。活着而无所事事的人，神和人都会痛之恨之，因为其禀性有如无刺的雄蜂，只吃不做，白白浪费工蜂的劳动。愿你注意妥当地安排农事，让你的谷仓及时填满粮食。人类只有通过劳动才能增加羊群和财富，而且也只有从事劳动才能倍受永生神灵的眷爱。劳动不是耻辱，耻辱是懒惰。但是，如果你劳动致富了，懒惰者立刻就会忌羡你，因为善德和声誉与财富为伍。如果你把不正的心灵从别人的财富上移到你的工作上，留心从事如我嘱咐你的生计，不论你的运气如何，劳动对你都是上策。恶的羞耻心是穷人的伴侣。羞耻既能极大地伤害人，又能大大地助人兴盛。羞耻跟随贫穷，自信伴着富裕。

财富不可以暴力攫取，神赐的财富尤佳。一个人如果以暴力夺取巨大的财富，或借狡猾的辞令进行骗取，正如良心为贪婪所蒙骗、羞耻为无耻所抛弃时常常可以看到的那样情形：神灵贬斥他，让他的房屋枯朽，财富在他手里瞬即消失。伤害恳求者、冷待客人、爬上兄弟的床第与其妻乱伦、忍心虐待孤儿、斥骂伤害年老少欢的父亲，神灵同样会贬斥他这些恶行，宙斯肯定会对此大发雷霆，最终会对他施以严厉的惩罚。但是，如果你彻底地阻止愚昧的灵魂去干这些事，尽你所能而纯真洁净地祭奠永生神灵，焚烧上等的肉类供品，平时无论夜晚

还是神圣的白昼，奠酒和焚香来向他们赎罪，他们就对你大发慈悲，你因而可以买得别人的财产，而不是别人买去你的东西。

邀请你的朋友来进餐，但不要理睬你的敌人。特别要邀请住在你附近的人，因为如果你在这里发生了什么不幸，邻居们拔腿就跑来了，而亲戚们往往还得准备一下才能动身。坏邻居是一大灾祸，就像好邻居是一大福祉一样。有一个好邻居就如拥有一件财宝。如果你的邻居好，连一头牛也不会死亡。邻居对你有多好，你应该对他也有多好；或者，如果可能的话，应该对他更好些。这样，如果你以后需要帮助，你就一定能从他那里得到。

不要拿不义之财，因为不义之财等于惩罚。人家爱你，你也要爱他；人家来看望你，你也要去看望他；人家赠送你东西，你也要送他东西。人们都会对慷慨者大方，但不会有谁如此对待吝啬者。给予是善，夺取是恶，它会带来灭亡。一个心甘情愿施舍的人，即使拿出的是一件宝贵的东西，他也会因此欢喜、心里高兴。但是，无论谁如果堕入无耻，只想要别人的东西，即使其物甚微，心灵也会变得冷酷无情。无论谁只要在已有的基础上进行积累，就能避过目光明亮的饥饿，因为只要一点一点地增加，且不断如此，不久你会积少成多。放在家里的东西不会烦扰你。贮蓄放在家里比较好，因为东西在外不保险。使用自己的东西是乐事，需要什么而自己又没有，心里痛苦，我要你注意这一点。在桶刚打开或接近用完时，你要往桶里添加，但中途要节省，用完了再节省是不幸的。

答应给朋友的报酬要算数，甚至和亲兄弟也要找人作证，因为信任和猜疑同样有害于人。

你千万不要上当、让淫荡的妇女用甜言蜜语蒙骗了你，她

需要全本请访问 www.ertongbook.com

们目光盯着你的粮仓。信任女人就是信赖骗子。

应该只生一个儿子来供养父亲一家，因为只有这样，家中的财富才能增加。如果生养两个儿子，你就不能早死。不过子女多的人家，宙斯也易于多给他们财富。人多多干活，财富增长快。

如果你心里想要财富，你就如此去做，并且劳动，劳动，再劳动。

普勒阿得斯① ——阿特拉斯② 的七个女儿在天空出现时③，你要开始收割；她们即将消失时④，你要开始耕种。她们休息的时间是四十个日日夜夜。当她们在下一年再次露面时，你首要的是磨砺你的镰刀。平原遵循这个节气规律，海洋附近的居民、远离咆哮的海洋、土地肥沃的山谷居民也遵循这个规律。你如果愿意及时收获地母神赐予的一切果实，就必须出力耕耘、播种和收获，因为各种作物都只能在一定的季节里生长。否则，你日后一旦匮乏，就不得不乞求于别人的家门，而结果往往是徒费口舌，正如你才来找过我一样。愚蠢的佩耳塞斯啊，我不会再给你什么了，你要劳动，去做诸神为人类规定的那些活儿，免得有一天你领着悲苦凄惶的妻子儿女在邻居中乞讨，而他们谁也不关心你。你或许能得到二、三次施舍，但如果你再继续打扰他们，就会再也得不到什么了，你再说多少话都徒劳无益，你说得再可怜也没有人去理会你。是的，我劝你设法清偿债务、避免饥饿。

①阿特拉斯的七个女儿，以后便变成七星（昴星团）。
②提坦神伊阿佩托斯和克吕墨涅之子，普罗米修斯和厄庇米修斯之弟。
③ 在阳历 5 月初。——英译者
④ 在阳历 11 月份。——英译者

首先，弄到一所房屋、一个女人和一头耕牛。女人我是说的女奴，不是说的妻子，她也可以赶牛耕地。你得在家里置备好各式各样的农具，免得求借于他人而遭到拒绝时，你会因缺少耕牛农具而错过时令、误了农活。今天的事不要拖到明天、后天。懒汉不能充实谷仓，拖沓的人也是如此。勤劳就工作顺当，做事拖沓者总是摆脱不了失败。

当灼热的阳光减退其威力时，万能的宙斯送来了秋雨①，人的肉体开始觉得舒服多了。—— 那时，天狼星在生来就有痛苦的人类头顶上漫步，但它白天走的路程短，夜晚走的路程长。——在这个时节，阵雨打得树叶纷纷落地，树枝不会萌发新芽，用铁斧砍伐的树木最不易遭受虫蛀。因此你要记住伐木取材，这正是干此类活计的时节。取一段 3 足尺② 直径的臼材、一根 3 肘尺长的杵和一根 7 足尺长的轴，这是正确的取料。如果你把轴弄成 8 足尺长，你就还能从其上截取一个木槌。你要为 10 掌宽的大车取一根 3 拃长的车轱辘，你也要取许多弯曲的材料；在山上或田野里找到合适的槲树时，你也要取一根犁辕带回家，因为它坚硬无比，最适合牛拉，只要雅典娜的伙计把它装到犁头上、再把它用暗销固定在犁杆上就行。你要准备好两个犁，在家里加工好，一个是天然木犁，另一个是用几根木料装配而成的。因为这样做好得多，损坏了一个你可以使用另一个。月桂树或榆树做成的犁杆最不易被虫蛀，犁头要用橡树，犁辕要用槲树。耕田要用两头都是 9 岁的公牛，因为这时它们力气最足，正当最佳年龄时期，最适合耕田。在田里它们不会打架或破坏耕犁，致使活儿不能完成。赶牛耕田

① 在阳历 10 月份。——英译者

②以一脚之长量物，如尺。为避免和现行英尺相混，暂译“足尺”。

的应是个精力旺盛的 40 岁的男人，让他一餐吃一个可分为四大块或八小块的面包。他能专心干自己的活儿，使犁沟笔直，不盯着同年龄的伙伴而会把心放在活儿上。播种的人年龄不能比他小，否则会浪费种子。因为比他更年轻的人会因看着伙伴而魂不守舍。

你要注意来自云层上的鹤的叫声，它每年都在固定的时候鸣叫①。它的叫声预示耕田季节和多雨冬季的来临，它使没有耕牛的农夫心急如焚。那时候，你要精心养壮牛棚里的头角弯曲的耕牛。须知说一声“借给我两头耕牛、一辆大车”是一件易事，但对方以“我的牛有活要干”为借口加以拒绝也同样易如反掌。富于幻想的人常口口声声说造一辆大车，但竟不知造一辆大车要有上百根木料，你得事先留意把这些木料聚藏在家里。

耕种季节一到，你要和奴仆们一样不分晴雨抓紧时间抢耕抢种。每天清晨你自己就下田干活，只有这样，人手才能到齐，你的田地才有可能适时地耕种完毕。你要在春季耕种，但是夏季休耕的田地不会使你的希望落空。如果土质变得愈益贫瘠，你就播种休耕地。休耕地是生活的保障，孩子们的安慰。

为了获得粒大实满的谷物，在刚开始给耕牛戴上颈轭，系上皮带，握住犁把，手挥鞭赶它们拉犁耕地时，你就要向地下的宙斯、无辜的德墨忒尔祈祷。你在耕种时要吩咐一名奴隶带着锄头跟在后面，用泥土盖住种子，以免鸟儿啄食，因为管理得好是凡人的至善，反之则是凡人的极恶。这样做，如果奥林波斯之王宙斯允许一个善果，你的麦穗就会粒大实满，频频向大地鞠躬致意。这时候，你要打扫谷仓，清除蜘蛛网。在你吃

① 阳历约 11 月中旬。——英译者

着谷仓中的余粮时，我相信你会觉得高兴的。直到灰色的春季①，你仍然家有余粮，不需要焦急求人，只有别人需要你的帮助。

但是，如果你到太阳回归时②才耕种肥沃的田地，你将坐在地上收割③，手里抓起的是一把细细的麦秆，扎起来只是一捆乱草，还沾满泥土，没有一点快乐可言。只要一只篮子，你就可以把全部收获统统装回家，几乎没有人羡慕你。不过，神盾持有者宙斯的意愿也因时而异，凡人很难说定。因为如果你耕种得晚一点，你也有可能碰巧得到补救；也就是说，当布谷鸟第一次鸣叫于橡树之间、④ 无涯大地上的人类都为之高兴时，如果宙斯在第三天送来雨水，并且下个不停、直到地上水深刚好齐牛蹄，不多也不少，这样，晚耕的人就可望与早耕种的人获得同样好的收成。你要把这一切牢记心间，尤其要注意灰色的春季和雨季的来临。

在冷得无法下田干活的冬季，别贪图铁匠铺子和人多的旅店暖和而呆在那些去处（因为这时，勤劳者可以使自己的家室十分兴旺），以免严寒的冬天使你贫穷而无助，以免被迫用消瘦了的手去擦热自己肿起的脚。然而，抱着虚无缥缈的希望的懒汉，因缺乏生活来源心里想起做坏事。对于一个没有生活保障而还贪图安乐的匮乏者来说，伴随着他的不是一个有益的希望。

尚在仲夏时，你就应该吩咐你的奴隶：“夏天不会常驻，

① 因为嫩芽尚未脱去灰色的旧壳。——英译者但 πολιόσ 亦可译为“阳光灿烂的”。

② 在阳历 12 月份，冬至。—— 英译者

③ 指麦秆矮小。

④ 2 月。

动手建造谷仓吧！”

要避开勒那昂月①的不幸日子，这个月中每天都可能有牛冻死。北风之神在大地上吹着寒气，人类便会尝到霜天雪地的苦头。北风越过马群遍地的色雷斯，吹到广阔的大海上，搅得海水汹涌翻滚，所到之处，大地森林发出吼声，山谷中枝叶繁茂的高大橡树和粗壮的松树连根拔起倒在丰产的大地上，浓密的森林发出呼啸，野兽冷得发抖、尾巴夹到两腿之间，甚至身上长有浓厚毛层的动物也是如此，尽管它们胸毛厚密，北风的寒气也能吹进它们的心窝。寒气甚至穿透牛的皮层而不受阻挡，也吹进毛层细密的山羊体内。但是，北风绝不能把寒光透进绵羊体内，因为它们身上长有大量绒毛。寒光使老年人冷得缩成一团，但却冻不了娇嫩的少女，她们呆在屋里，依偎着亲爱的妈妈，还不知道金色女神阿佛洛狄特所做的事情：在一个寒冷的冬日，她洗完柔软的身体，涂上橄榄香油，躺在室内自己的房间里，不知道这时候乌贼鱼正畏缩在自己没有生火的屋里或没有欢乐的家里，啃咬自己的脚尖。太阳告诉他不去任何地方，而只去黑人的土地和城市，更加懒洋洋地照耀着整个希腊种族。那时候，森林里有角无角的动物全都可怜地冷得牙齿打颤，穿过沼泽地而逃，一心只想找到一处浓密的树丛或一个岩洞作藏身之所。但是，他们都像手拄拐杖、驼背弓腰的老人一般，无处藏身以躲过冰天雪地的时光。

在这个季节里，为了保护自己的身体，你应该像我吩咐你的那样，穿一件软质上装、一件长袍。你的衣料应该在细细的经线上织上厚厚的纬线。穿着这种衣服，你周身的汗毛可依然如故，不至于冷得竖起来。你得系紧正好合脚的靴子。靴子要

① 在阳历1月下旬和2月上旬。——英译者

用牛皮做成，里面要衬一层厚厚的毛毡。霜天雪地的季节来临时，你得用牛筋线把初生山羊的皮缝好，穿在身上以防雨；头上要戴一顶毛毡制成的帽子，不让你的耳朵淋雨。在北风之神已经降临之后，黎明时辰特别寒冷，清晨有益的雾气从繁星点缀的天庭弥漫到大地上有福者的田野。当色雷斯的北风驱赶厚厚的云层时，长流不息的江河上的雾气被它高高卷起吹送到陆地上，有时在黄昏时刻凝结成雨，有时则形成狂风。为了避过这阵风，你要赶紧做完活儿及早回家，以免自天而降的乌云裹住了你，淋湿你的衣服而使你的身体着凉。要避过冬季，这是最艰难的月份，对人和羊都一样。在这个季节里，为牛只要准备是平常一半的饲料即可，但给家里人准备的粮食要多些，因为夜长可以帮助你节省。你要注意以上所说的一切，直到这一年结束，黑夜和白昼长度变得相等，万物之母的大地又带来丰富多样果实的时节。

宙斯结束了太阳回归① 后的寒冷的六十天，牧夫座第一次于黄昏时分光彩夺目地从神圣的大洋河上升起②，潘狄翁③的尖声悲悼的女儿——燕子继之飞进了人类的视野，春季便降临人间。要在她到来之前修剪葡萄藤，这样做比较好。

当蜗牛从地下爬到植物上④以躲避阿特拉斯的七个女儿时，这就不再是葡萄园松土的季节了，而是磨砺镰刀，叫醒奴隶准备收割的时候了。在太阳烤得人难受的收获季节，不要躲在阴凉处坐地，不要一直睡到大天亮。那时节，你应该天天早

①在冬至日左右。
② 在阳历 2—3月间。——英译者
③爱奥尼亚传说中的英雄，雅典的第一代王。
④时令约在阳历的 5 月中旬。——英译者

需要全本请访问 www.ertongbook.com